

Lex sit Christiana universalis et perpetua vera, et sincera amicitia, inter Sacram Matrem Casaram et Sacram Matrem Statu[m] Christianissimam, nec non inter omnes et singulos federatos et adherentes dictae Matris Tatis Casarearum. Domum Austriae, eorumque Haredes et successores, principes vero Electores Principes et statu[m] Imperii ex una, et omnes et singulos federatos dictae Matris Tatis Christianissimae, eorumque Haredes ac successores. In primis Serenissimam Reginam Regnumque Sueciae, ac respectu[m] Electores Principes

seul en la d^e qualité de nostre Am^e extrord^e & Plen^{ie} tenu
ainsy, qu'il auroit fait, ou peu faire connoiscentement, avec le d^e S^r Comte
d'Anvaux tant en vertu du d^e pouvoir de 20^e Septembre que des présentes
les quelles scrirront aud^e S^r Comte de Sérivière, pendant le temps qu'il
demeuera seul aud^e leïe de Münster, & auquel estant que besoyn est
ou servit. Nous auons de nouveau donné, & donnons, pouvoir spacial de
negocier, promettre, accorder, & signer seul tout traicté, & articles, &
faire tout ce q'il l'ingera nécessaire pour l'effet de la d^e paix vnuierelle,
Tout ainsy & avec la mesme Autorité, que nous mesmes fussions & pourrions
faire, si nous y étions presents en personne. Tacot que le cas requie mandement
plus spacial, qu'il n'est contenu en ces d^e présentes. Promettent en foy
& parolle de Roy, & sous l'obligation & hypothèque de tous nos biens prestes
& adouir, de tenir ferme, & accomplir ce qui aura été parlé d^e S^r Comte
de Sérivière seul ainsy, stipulé, accordé & orné. En témom^{ie} de quoy,
nous auons fait mettre nostre, & cel à ces d^e présentes. Car cel est nostre
plaint. Donné à Paris le 20^e jont de mars l'an de grâce Mil
Sixcentes quarante huit, & de nostre regne le cinquiesme. Signé
Louis, & sur le reply parl^e le Roy, la Regne Regente sa Mere pres
De Lomagne, Scellé du grand seu en cire jaune.

Johannes Ludovicus
Wimme Regius S. Willm. 1800
Janus Volmar Regius

Abbildung: *Instrumentum pacis Monasteriense (IPM)*, Ausschnitte aus: *Der Westfälische Frieden. Das Münsterische Exemplar des Vertrags zwischen Kaiser/Reich und Frankreich vom 24. Oktober 1648*, eds. Heinz Duchhardt / Franz-Josef Jakob, Teil I. Faksimile, Wiesbaden 1996.

GERDA HENKEL STIFTUNG



17.–18. März 2011

Haus der Geschichte des Ruhrgebiets (Bochum)

SPRACHLICHE DYNAMIK IM KOMMUNIKATIVEN VERDICHTUNGSRAUM DES WESTFÄLISCHEN FRIEDENSKONGRESSES 1643–1648

Leitung

PD Dr. Annette Gerstenberg

Donnerstag, 17. März 2011

09.00 Anmeldung

09.30 Eröffnung

Begrüßung

PD Dr. Annette Gerstenberg

Grußwort des Prodekan der Fakultät für
Philologie

Prof. Dr. Ralf Klabunde, Bochum

Einleitung

Prof. Dr. Franz Boshach, Duisburg-Essen

10.15 Französisch als Sprache der
Diplomatie

Dr. Dr. Guido Braun, Geschichtswissenschaft, Bonn

11.00 Die APW als Quelle zur
Erforschung von metasprachlichen
folk beliefs und Sprachstereotypen

*Prof. Dr. Dietmar Osthuis, Romanistik, Duisburg-
Essen*

11.45 Mittagspause

13.30 Die Stellung des Lateinischen
in der diplomatischen
Mehrsprachigkeit

*Dr. Wolfgang Polleichtner, Klassische Philologie,
Bochum*

14.15 Der Souveränitätsbegriff auf dem
Westfälischen Friedenskongress 1643–
1649. Eine Studie zur Geschichte der
politisch-diplomatischen Terminologie
*Dr. Peter Arnold Heuser, Geschichtswissenschaft,
Bonn*

15.00 Kaffeepause

15.30 ‚Modus und Modalität‘ in
Urkunden und ihren Übersetzungen
Prof. Dr. Martin Becker, Romanistik, Köln

16.15 Perspektiven der digitalen
editorischen Erschließung der APW

*Tobias Schröter / Tobias Tenhaef,
Geschichtswissenschaft, Bonn*

Beispiele linguistischer Korpora älterer
Sprachstufen, Erfahrungen und Fragen
Plenum

17.00 Zusammenfassende Diskussion

Freitag, 18. März 2011

09.00 La version italienne de l'IPO, entre
choix linguistiques et enjeux
communicatifs

*Assistant Prof. Dr. Franco Pierno, Departement of
Italian Studies, Toronto*

09.45 Registerspezifik im Gebrauch
infinitiver Verbformen in französischen
Texten der APW

PD Dr. Annette Gerstenberg, Romanistik, Bochum

10.30 Kaffeepause

11.00 Vom Rapular zum Dictatum:
Entstehungsstufen der
reichsständischen Protokolle

*Dr. Maria-Elisabeth Brunert, Vereinigung zur
Erforschung der Neueren Geschichte, Bonn*

11.45 Variation und Spracharbeit:
Empirische Untersuchung der
sprachlichen Variation in ‚identischen‘
Protokollen aus den APW

Dr. Sandra Waldenberger, Germanistik, Bochum

12.30 Mittagspause

14.15 Eigennamen: Varianten im
Sprachkontakt

Prof. Dr. Gerald Bernhard, Romanistik, Bochum

15.00 Abschlussdiskussion:
Ergebnisse und Perspektiven

15.45 Abschlusskaffee